

Immigration Counseling

日本に住む外国人の皆様へ



神奈川県行政書士会

無料
相談

むりよう そうだん

“入管取次行政書士”が **電話** 専用 で
おこたえします。045-227-5560

*“ Kanagawa Administrative Lawyers
(Gyoseishoshi) Association ” provides individual and
any organization with **FREE** counseling on immigration
VISAs, naturalization, permanent residence and any
other relevant matters in your language **every Friday**.*

Please check the schedule on the reverse.

*Call 045-227-5560 and talk directly with
qualified Administrative Lawyer
“Gyoseishoshi” !!*

VISA
国際業務
免费咨询

国際業務咨询专家为您服务。
咨询电话号码 045-227-5560

找经验丰富、
信得着的行政书士就得在神奈川县行政书士会。

签证咨询一定要找行政书士！

業務のご依頼はあなたの行政書士へ

頼れる街の法律家



神奈川県行政書士会

Kanagawa Administrative Lawyers
(Gyoseishoshi) Association

横浜市中区山下町2番地 産業貿易センタービル7F

<http://www.kana-gyosei.or.jp> 【担当/発行：国際部】

“Residence Card” SOS 在留カード

新しい在留管理制度がスタート!!

2012年7月9日

新しい在留管理制度がスタートしました。

从2012年7月9日起，新的在留管理制度开始执行。

New Residence Control System started on July 9, 2012.

□ 正規に中長期間在留する外国人

⇒ 「在留カード」^{※ 特別永住者には}「特別永住者証明書」が交付されます。

□ 合法中长期居留の外国人 ⇒ 交付「在留カード」。

(※ 特別永住者交付「特別永住者証明書」)

□ A mid to long term alien residing legally ⇒ A "Residence Card" will be issued.

※ A Special Permanent Resident ⇒ A "Special Permanent Resident Certificate" will be issued.

□ 「外国人登録証明書」をお持ちの方

⇒ 一定期間は「在留カード」とみなされます。

□ 持有「外国人登録証明書」 ⇒ 在一定期間被视为「在留カード」。

□ An alien presently having "Alien Registration Certificate".

⇒ Current "Alien Registration Certificate" is deemed to be equivalent to "Residence Card" for time being.



「在留カード」??? ⇒ 「行政書士」にきいてみよう!!!

□ 「再入国許可」の制度が変わりました。
⇒ 1年以内に再入国する場合は、
原則として再入国許可は不要です。が・・・

□ 「再入国許可」制度有了变化。

⇒ 1年内再入国的情况, 原则上不需要再入国許可。但是

□ Re-entry Permits system had been changed.

⇒ Re-entry Permits are not required in principle

if an alien re-enters within one year. However

□ 外国人にも「住民票」が交付されます。
⇒ 「住民票」とは ???

□ 外国人也需交付「住民票」。⇒ 何谓「住民票」???

□ "Certificate of Residence" will be issued
to an alien by a municipal authority.

⇒ What's "Resident Record" ???

SOS

□ 「在留手続」「在留カード」???

⇒ ご相談は「行政書士」に !!!

□ 何谓「在留手続」「在留卡」??? ⇒ 详细情况请向「行政书士」进行咨询!!!
※ 神奈川県行政書士会同时也对应针对组织・团体等研修会的委托业务。

□ Don't hesitate to contact

Administrative Lawyer (Gyoseishoshi) for details.

※ We also offer counseling for a group or organization on contract basis.

Please be free to call 045-227-5560

※ 神奈川県行政書士会では、組織・団体の研修会開催等の業務依頼にも対応しています。

『外国人無料電話相談』 Call 045-227-5560

神奈川県行政書士会

Kanagawa Administrative Lawyers (Gyoseishoshi) Association

外国人無料電話相談 毎週金曜日受付中

神奈川県行政書士会では、VISA・在留手続・帰化・国籍などに関する外国人や企業の方々のご質問等におこたえするため在留手続等の専門家「入管取次行政書士」による『外国人無料電話相談』を実施しております。

【実施予定】

受付曜日	毎週金曜日 (年末年始・祝日を除く)
受付時刻	13:30 ~ 16:30
相談時間	30分以内 / 1回
相談料	無料
対応言語	日本語・中国語・英語
電話番号	045-227-5560 (2010年4月9日～ 担当 国際部)

備考 行政書士との個別の業務契約は有料となります。

【 Free Consultation 】

【 外国人免费电话咨询 】

【 SCHEDULE 】

【 预 定 】

Date & Time	Every Friday 13:30 to 16:30 (Except National Holidays)
Consulting Hour	30 Minutes for one consulting
Consulting Fee	No Charge
Available Languages	Japanese, Chinese, English
Phone No.	045-227-5560 (International Affairs Division)

受理时间	毎星期五 13:30 ~ 16:30 (除节假日)
咨询时间	30分钟以内 / 1次
咨询费	免费
对应语言	日语 中文 英语
电话号码	045-227-5560 (担当 国际部)

Remark : Individual consultation under contract with an Administrative Lawyer (Gyoseishoshi) will be charged.

備考：外国人免费电话咨询以外的个别业务是根据有偿委任契约来委托。